

Inhalt

Vorwort — IX

Siglenverzeichnis — XI

Teil I: Einleitung

I.1 Leben und Werk von Manuel Philes — 3

I.2 Die handschriftliche Überlieferung der *Psalmenmetaphrase* — 6

I.2.1 Handschriften — 6

I.2.1.1 Handschriften, die den gesamten Text überliefern — 6

I.2.1.1.1 **V** – Vatikan, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. gr. 16 — 6

I.2.1.1.2 **L** – London, British Library, Additional 17473 — 12

I.2.1.1.3 **D** – Athos, Iviron, 165 (4285 Lambros) — 13

I.2.1.2 Handschriften, die nur einige MPs. überliefern — 16

I.2.1.2.1 **Vat** – Vatikan, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. gr. 952 — 16

I.2.1.2.2 Handschriften mit MPs. 103 — 16

I.2.1.2.2.1 **M** – München, Bayerische Staatsbibliothek, gr. 56 — 17

I.2.1.2.2.2 **P** – Athos, Pantokrator 6 (1040 Lambros) — 17

I.2.1.2.2.3 **E** – Istanbul, Patriarchike Bibliothek, Cod. Panagia 130 — 18

I.2.2 Das Verhältnis der Handschriften zueinander (**V, L, D**) — 18

I.3 Bemerkungen zur Sprache — 21

I.3.1 Lautlehre und Orthographie — 22

I.3.1.1 Vokalismus — 22

I.3.1.1.1 Bemerkenswerter Itazismus — 22

I.3.1.1.2 Elision und Krasis — 23

I.3.1.1.3 Hiatus — 23

I.3.1.2 Konsonantismus — 24

I.3.1.2.1 Euphonisches /n/ — 24

I.3.1.2.2 Konsonantengruppe — 24

I.3.1.2.3 γλν- — 24

I.3.1.2.4 σσ- und ττ- — 25

I.3.1.2.5 σ und ξ — 25

I.3.2 Akzent und Betonung — 25

I.3.2.1 Generelle Bemerkungen — 25

I.3.2.2 Klitika — 26

I.3.2.2.1 Artikel — 26

I.3.2.2.2	Klitische Verwendung von Präpositionen —	27
I.3.2.2.3	δέ und γάρ —	28
I.3.2.2.4	μέν und οὖν —	29
I.3.2.2.5	τε —	29
I.3.2.2.6	Personalpronomen —	30
I.3.2.2.7	τις —	32
I.3.2.2.8	εἰμί —	33
I.3.2.2.9	φημί —	33
I.3.2.2.10	ποτε und und πως —	33
I.3.3	Nomen, Adjektiv und Pronomen —	34
I.3.3.1	Deklination —	34
I.3.3.2	Die starken Formen der Personalpronomen —	34
I.3.3.3	Die attischen Personalpronomen und Possessivadjektive —	35
I.3.3.4	Τις als Determinator —	36
I.3.3.5	Die Demonstrativa —	36
I.3.3.6	Suffixe —	37
I.3.3.6.1	-μα, -σις, -ουργός, -ουχία —	37
I.3.3.6.2	-περ —	37
I.3.3.6.3	-θεν —	37
I.3.4	Verb —	38
I.3.4.1	Augment und Reduplikation —	38
I.3.4.2	Konjugation —	38
I.3.4.3	Aorist, Perfekt, Plusquamperfekt —	39
I.3.4.4	Futur —	40
I.3.4.5	Optativ —	40
I.3.4.6	Imperativ und dessen Vermeidung —	40
I.3.4.7	ἔχω und εἰμί in periphrastischen Konstrukten —	41
I.3.5	Verneinung —	42
I.3.6	Präposition und Postposition —	42
I.3.7	Komposita —	43
I.3.7.1	Verben mit Präfixierung —	44
I.3.8	Interpunktion —	44
I.3.9	Syntax —	45
I.3.9.1	<i>Schema Atticum</i> —	46
I.3.9.2	Anakoluthe —	46
I.3.9.3	Kasusverwendung —	47
I.3.9.3.1	Reine Kasus —	47
I.3.9.3.2	Anmerkungen zu Präpositionalphrasen —	48
I.3.9.4	Periphrastische Verbalformen —	50
I.3.9.5	Koordinierung —	50
I.3.9.5.1	Konnektive —	50
I.3.9.5.2	Asyndeton und Polysyndeton —	51

I.3.9.6	Elliptische Sätze — 51
I.3.9.7	Infinitiv- und Partizipialsätze — 52
I.3.9.8	Konditionalsätze — 53
I.3.9.9	Direkte Rede — 54
I.3.10	Syntaktische Anordnung — 55
I.3.10.1	Stellung der Konjunktion und Relativpronomen — 55
I.3.10.2	Stellung des Genitivs — 55
I.3.10.3	Stellung der Pronomen — 56
I.3.10.4	Anastrophe, Hyperbaton und Topikalisierung durch Rechtsversetzung — 57

I.4 Metrik — 58

I.4.1	Isosyllabie und Hypometrie — 58
I.4.2	Zäsuren — 60
I.4.3	Rhythmische Muster vor der Zäsur — 61
I.4.3.1	Erste Stelle — 63
I.4.3.2	Dritte Stelle — 63
I.4.3.3	Fünfte Stelle — 64
I.4.4	Rhythmische Muster nach der Zäsur — 66
I.4.5	Versrhythmik — 68
I.4.6	(Phonologische) Wörter und Worttrennung — 70
I.4.7	Isometrie — 71
I.4.7.1	Verbindung oder Trennung zwischen Kola? — 71
I.4.7.2	Vers — 73

I.5 Die Metaphrasis — 74

I.5.1	Sprachliche Anpassung — 75
I.5.1.1	Nomen – Verb – Verbindung, technische Begriffe und Austauschbarkeit von Ausdrücken — 76
I.5.1.2	Parataxis und Hypotaxis — 78
I.5.1.2.1	Verwendung des Partizips — 80
I.5.2	Methode der Umarbeitung — 80
I.5.2.1	Einfügung von Adjunkten — 82
I.5.2.2	Einfügung und Syntax — 83
I.5.2.3	Auslassung von sekundären oder redundanten Elementen — 84
I.5.2.4	Konservative Umarbeitung — 85
I.5.2.5	Umarbeitung in neue Formen — 88
I.5.2.5.1	Personenwechsel — 89
I.5.2.5.2	Beispiele von anderen Einfügungen — 91
I.5.2.6	Die Umschreibung von ähnlichen und identischen Versen — 91
I.5.3	Die Überarbeitung der Umarbeitung — 94
I.5.3.1	Die überlieferten Varianten — 94
I.5.3.2	Die „Doppelmetaphrasen“ — 96

I.6 Ein Psalter in Fünfzehnsilbern — 100

I.6.1 Von biblischen Psalmen zu byzantinischen Gedichten — **100**

I.6.1.1 Phrasierung und rhythmischer Verlauf: Ein Beispiel — **102**

I.6.2 Der Psalter als Einheit und als Buch — **104**

Teil II: Edition

II.1 Zur vorliegenden Edition — 111

II.2 Kritischer Text — 117

II.3 Appendices — 364

II.3.1 Appendix 1: Anhang von **D** — **364**

II.3.2 Appendix 2: Anhang von **Vat** — **374**

Teil III: Indices zum kritischen Text

III.1 Incipita — 379

III.2 Psalmen und Metaphrasen in aufsteigender Reihenfolge — 382

III.3 Register zum Text der *Psalmenmetaphrase* — 385

III.3.1 Register der veränderten Elemente — **385**

III.3.2 Res notabiles — **470**

Personen- und Sachindex — 471

Tabellenverzeichnis — 473

Abbildungsverzeichnis — 474

Index der Handschriften — 475

Bibliographie — 476